Porównanie tłumaczeń Jana 8:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś niewolnik nie pozostaje w ― domu na ― wiek, ― Syn pozostaje na ― wiek. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś niewolnik nie zostaje w domu na wiek syn zostaje na wiek |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A niewolnik nie zostaje w domu na zawsze\* – to syn zostaje na zawsze.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś niewolnik nie pozostaje w domu na wiek. Syn pozostaje na wiek. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś niewolnik nie zostaje w domu na wiek syn zostaje na wiek |

1. 1) Lub: na wieki, εἰς τὸν αἰῶνα, zob. w. 51. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 21:2</x>; <x>50 15:12</x>; <x>550 4:30</x> [↑](#footnote-ref-3)